

as ons kat een kùj was koste we ze melken achter de stoof
[az-ons kat ën kùj was kostë wë zë mèllëkën-achtër dë stoof
als, als, als... - het heeft geen zin stil te staan bij wat niet is
(als onze kat een koe was konden we haar melken achter de kachel)

beter ne kleine plezaente dan ne groêten ambetaente
[beetër në kleinë plëzaentë dan në groêtën-ambëtaentë]
“size doesn’t matter” (beter een kleine leuke dan een grote vervelende)

'k gon 'em is e kliêke passe
[k-chon ëm iz-ë kliëkë passë]
ik zal hem eens zeggen wat ik van hem denk
(ik ga hem eens een kleedje passen)

diê zal vör ons gin komishes ni miêr dùng
[diê zal vör ongs gin komishës ni miêr dùng]
hij is dood (die zal voor ons geen boodschappen meer doen)

achter Kontich woênen oêk nog mense
[achtër kongtich woênën-oêk noch-méngsë]
voorbij Kontich wonen ook nog mensen - zegt men wanneer een ander
met zijn rug naar de spreker gekeerd blijft staan of een deur achter zich
laat toevallen in diens gezicht

ik kôs m'n schup af
[ik kôs mën schup af]
ik hou er mee op voor vandaag (ik veeg m'n spade af)

daar zen kosten aan on den diê
[daar zën kostën-aan on dën diê]
er is (geestelijk) iets mis met die persoon (er zijn kosten aan)

ik kruip in m'ne nest - ik kruip in m'nen tram - ik kruip 'er is in
[ik kruip in mënë nést] [ik kruip in mënën tram] [ik kruip ër iz-in]
ik ga naar bed (ik kruip in m'n nest / in m'n tram / er eens in)

kust de kont van 't vogeltshe dan krijd' e pluime smoeleke
[kust-te kongt-fan t-foogëltshë dan krijd-ë pluimë smoelëkë]
zoek iets om te doen - dit zegt men tegen iemand die zich verveelt
(kus de kont van het vogeltje dan krijg je een pluimen smoeltje)